

## Kondolencje i gesty miast bliźniaczych Elbląga i partnerów zagranicznych.

### 1. Kaliningrad: Mer Miasta Kaliningrad Alexander Yaroshuk



Szanowny Panie Slonina,

W imieniu wszystkich obywateli Miasta Kaliningrad, radnych Kaliningradzkiej Rady Miasta i moim własnym proszę przekazać najgłębsze kondolencje wszystkim Polakom w związku z tragiczną śmiercią Prezydenta Polski, Pana Lecha Kaczyńskiego i jego żony Marii, władz sił zbrojnych Rzeczypospolitej Polskiej, wszystkich członków oficjalnej delegacji polskiej, w katastrofie lotniczej blisko Smoleńska.

Obywatele Kaliningradu są w głębokiej żałobie i wyrażają swoje najszczerze kondolencje krewnym zmarłych.

Miasta Kaliningrad i Elbląg łączy dziesięciolecie przyjaźni i współpracy. Mamy bardzo dużo przyjaciół w waszym mieście i całym kraju, dlatego ta straszna tragedia i bolesna strata, która zdarzyła się Polsce postrzegana jest jako nasza własna.

W naszych myślach i sercach pozostajemy pogrążeni razem z wami w żałobie i niech was Bóg błogosławi.

Z poważaniem, w smutku  
Alexander Yaroshuk  
Mer Miasta Kaliningrad

- Decyzją Władz Federacji Rosyjskiej poniedziałek ogłoszony został dniem żałoby narodowej w całym kraju.

## **2. Compiègne: Mer Miasta Compiègne Senator Philippe Marini**

*Monsieur le Président, la douloureuse épreuve que vient à nouveau de subir la Pologne m'a profondément affecté et je tiens à vous dire la part sincère que la ville de Compiègne et moi-même prenons à votre chagrin et à celui de la ville d'Elbląg.*

*Je vous présente nos sincères condoléances et vous assure de la chaleureuse amitié entre nos 2 villes.*

*Philippe MARINI, Sénateur, Maire de la ville de Compiègne*

Szanowny Panie Prezydencie,

Pełne cierpienia wydarzenie, jakie głęboko doświadczyło Polskę dotknęło mnie ogromnie.

Pragnę przekazać Panu swoje szczere kondolencje i połączenie się w smutku waszym i całego Elbląga.

Chciałbym wyrazić moją najgłębszą sympatię i zapewnić o swojej gorącej przyjaźni pomiędzy naszymi miastami.

Z poważaniem

Philippe MARINI, Senator, Mer miasta Compiègne

- W niedzielę w Compiègne odbył się wyścig kolarski przed startem którego wszyscy zawodnicy, organizatorzy i kibice uczcili pamięć ofiar katastrofy minutą ciszy.

### 3. Baltijsk:



Szanowny Panie Prezydencie,

Dzisiejsza tragedia na niebie nad Smoleńskiem nie pozostawiła obojętnym ani jednego człowieka na Ziemi. Dzisiaj razem z Polakami pozostają w bólu ludzie wszystkich narodowości.

W imieniu mieszkańców Bałtyckiego Rejonu Muncypalnego pragnę przekazać Panu, a w Pańskiej osobie całemu Narodowi Polskiemu wyrazy naszego współczucia i nasz ból, życząc męstwa w przeżyciu tej ciężkiej straty.

Pozostajemy w smutku razem z Wami.

Głowa Bałtyckiego Rejonu Muncypalnego	-	Marat Nasyrow
p.o Szefa Administracji	-	Irina Aleksejewa
Szef Oddziału Współpracy Międzynarodowej i Rozwoju Perspektywicznego	-	Wiktor Koszelew Jelena Butorowa

#### **4. Moskwa: Komitet Organizacyjny Konferencji Na Rzecz Ochrony Morza Bałtyckiego HELCOM**

*Please first of all accept our sincere condolences on the tragedy near Smolensk and the death of the President of Poland, Mr. Kaczynski*

*Dr. Elena Uspenskaya  
Organizing Committee  
Moscow HELCOM Ministerial Meeting*

Szanowny Panie Prezydencie,  
Prosimy przyjąć nasze najszczerze kondolencje z powodu tragedii w pobliżu Smoleńska i śmierci Prezydenta Polski, Pana Lecha Kaczyńskiego.

*Dr. Elena Uspenskaya  
Organizing Committee  
Moscow HELCOM Ministerial Meeting*

#### **5. Compiegne: Stowarzyszenie Partnerskie Elbląg OISE**

*Bonjour Mr le Président, nous venons d'apprendre avec effroi la catastrophe qui vient de s'abattre sur la Pologne avec le crash de votre Président et des personnalités de son entourage. Daniel Krupka qui a pu vous contacter nous a signalé que vous aviez de nombreux amis parmi les victimes. Tous les membres de l'Association Oise Elblag ont souhaité vous faire part de leur émotion et nous vous présentons toutes nos sincères condoléances. Que ces quelques mots d'amitié apaisent quelque peu votre douleur.*

*Respectueusement, Marie Claire GARREAU & Francine LECLERE*

Szanowny Panie Prezydencie,  
Dotarła do nas wiadomość o przerażającej katastrofie jaka spadła na Polskę razem ze śmiercią waszego Prezydenta i członków delegacji. Daniel Krupka, który miał możliwość rozmawiać z wami poinformował nas, że pośród ofiar byli również wasi przyjaciele. Wszyscy członkowie Stowarzyszenia Partnerskiego OISE Elbląg pragną wyrazić swoje emocje i złożyć wam nasze najszczerze kondolencje. Niech tych kilka słów przyjaźni przyniesie wam odrobinę otuchy w cierpieniu.

Z poważaniem  
Marie Claire GARREAU i Francine LECLERE

#### **6. Kaliningrad: Uniwersytet Kanta - Profesor Michaił Nikitin**

*Dear partners!*

*Please accept my condolences on the death of President Kaczynski and the Polish delegation.*

*We grieve with you.*

*Professor Nikitin*

Drodzy partnerzy,  
Przyjmijcie proszę moje kondolencje z powodu śmierci Prezydenta Kaczyńskiego i polskiej delegacji.

Pograżeni z wami w smutku.  
Profesor Nikitin

## 7. Kaliningrad: Michał Torkan

Składam wyrazy najgłębszego żalu i współczucia ...

## 8. Druskienniki: Wice Mer Druskiennik Kristina Miskiniene

2010.04.15 11:21 E.1/1



### DRUSKININKŲ SAVIVALDYBĖ

Prezydent Miasta Ebląga  
p. Henryk Slonina  
ul. Łączności 1  
82-300 Elbląg  
Polska

2010-04-18

Nr. 512-PRZ-13.16/

Szanowny Panie Prezydencie,  
Samorząd Miasta Druskienniki składa wyrazy głębokiego współczucia Narodowi  
Polskiemu z powodu tragicznej śmierci pod Smoleńskiem Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej  
Lecha Kaczyńskiego, Jego Matzonki Marii oraz Członków Delegacji Rządowej.

W sposób szczególny bolejemy nad śmiercią Podsekretarza Stanu Kancelarii  
Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Mariusza Handzlika, który ukochał uzdrowisko Druskienniki  
i przyczynił się do jego popularyzacji w Polsce.

Łączymy się w bólu i szczerzej modlitwie z Rodzinami i Bliskimi Ofiar oraz całym  
Narodem.

P.O. Mera Miasta Druskienniki  
Wicemer

Kristina Miskiniene

## 9. Liepaja: Prezydent Miasta Liepaja Uldis Sesks

Szanowni Panowie,

Prezydenci i obywatele miast Elbląga i Gdyni bliźniaczych miast Liepaji,

Członkowie Stowarzyszenia Polaków w Liepaji,

Miasto Liepaja, tak jak reszta świata, łączy się w smutku i żałobie z ludnością polską po śmierci Prezydenta Lecha Kaczyńskiego, Pierwszej Damy Marii Kaczyńskiej, wielu godnych osób stanu i członków delegacji polskiej będących na pokładzie samolotu tragicznego poranka 10 kwietnia 2010.

W imieniu Urzędu Miasta Liepaja proszę przyjąć nasze najgłębsze kondolencje w związku z jedną z najbardziej tragicznych wydarzeń w historii Polski. Jesteśmy pogrążeni w cierpieniu i żałobie z rodzinami, które straciły najbliższych. Dzielimy głęboką stratę z przyjacielskim narodem polskim i oddajemy hołd Prezydentowi Kaczyńskiemu – poświęcił on życie swojemu krajowi i był niestrudzonym obrońcą idei, w które wierzył i zawsze walczył z przeświadczeniem dla wartości demokracji i wolności.

Proszę przyjąć wyrazy mojej głębokiej sympatii,

Z poważaniem,

Uldis Sesks,

Prezydent Liepaji

2.APR.2010 17:35 3407298

LIEPAJAS\_PILSETAS\_DOMS

#3710 P.001 / 001



THE REPUBLIC OF LATVIA  
LIEPĀJA CITY COUNCIL

*H.E. Jerzy Marek Nowakowski,  
Ambassador of Poland in Latvia*

*Henryk Stonina, Mayor of Elblag*

*Wojciech Szczurek, Mayor of Gdynia*

*Liepaja Polish Association*

*Your Excellency,  
Mayors and citizens of Liepaja sister cities Elblag and Gdynia,  
members of Liepaja Polish community.*

*City of Liepaja like the rest of the world is sharing the sorrow of Polish people mourning the death of President Lech Kaczynski, First Lady Maria Kaczyńska, many senior state officials and members of the Polish delegation on board the plane on the tragic morning of April 10.*

*On behalf of Liepaja City Council please accept our deepest condolences due to the one of the most terrible tragedies in the history of Poland. We are saddened and in sorrow sharing the grief of the families who lost their dear ones. We share the deep loss of the friendly Polish nation and pay tribute to President Kaczynski - he devoted his life to his country and was a tireless defender of the ideas in which he believed and always battled with conviction for the values of democracy and liberty.*

*Please accept our deepest sympathy.*

*yours faithfully,*

*Uldis Sesks,  
Mayor of Liepaja*

*April 12, 2010*

## 10. Leer: Naczelnik Wydziału Kultury Claudia Brandau

*for the tragic loss of your President, Lech Kaczynski, his wife and his delegation I would like to express my condolence and my sympathy with you. In these tragic hours I am with you and all Polish people.*

With deepest sympathy  
Claudia Brandau

Z powodu tragicznej straty waszego prezydenta, Lecha Kaczyńskiego, jego żony oraz delegacji polskiej Chciałabym wyrazić moje kondolencje i wyrazy sympatii. W tych ciężkich godzinach pozostaję z wami i narodem polskim.

Z wyrazami głębokiej sympatii  
Claudia Brandau

---

Drogie Miasto Partnerskie,

W imieniu Komitetu i wszystkich członków Stowarzyszenia Partnerskiego Zachodni Wiltshire / Elbląg, z powodu Tragedii Narodowej proszę przyjąć wyrazy głębokiego współczucia i najszczerze kondolencje.

Z poważaniem

Z Żukowska  
Wice prezes Stowarzyszenia Partnerskiego.

---

Mieszkańcy obwodu kaliningradzkiego składają hołd ofiarom lotniczej katastrofy w Smoleńsku. Aleksander Jaroszuk – mer zaprzyjaźnionego z Elblągiem Kaliningradu po złożeniu wiązanki kwiatów przed gmachem Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej wpisał się do wyłożonej księgi kondolencyjnej. Z kolei Georgij Boos – gubernator obwodu kaliningradzkiego oprócz złożenia kwiatów i dokonania wpisu w księdze kondolencyjnej przekazał Markowi Gołkowskiemu Konsulowi Generalnemu RP specjalny list z wyrazami współczucia dla wszystkim mieszkańców Polski.



Mer Kaliningradu Aleksander Jaroszuk i wiceprzewodniczący Kaliningradzkiej Rady Deputowanych Aleksander Pjaticop skadają wiązanki kwiatów przed Konsulatem Generalnym RP



Aleksander Jaroszuk- mer Kaliningradu wpis do księgi kondolencyjnej



Georgij Boos gubernator obwodu kaliningradzkiego zapala znicz.



Gubernator Georgij Boos wpisuje się do księgi kondolencyjnej w Konsulacie Generalnym RP w Kaliningradzie.

Fot. K. Surkova [www.kaliningrad.ru](http://www.kaliningrad.ru)

Prezydent Henryk Słonina  
Urząd Miejski w Elblągu

Szanowny Panie Słonina,

Piszę w imieniu Stowarzyszenia Partnerskiego West Wiltshire/Elbląg i naszych pięciu miast aby wyrazić Panu i wszystkim obywatelom nasze kondolencje z powodu straty waszego Prezydenta w wczorajszej, tragicznej katastrofie lotniczej.

Stracono wiele istnień ludzkich, wiele rodzin pogrążonych jest w żałobie, wiele sfer Polskiego życia i poza nimi zostanie objętych tym smutnym wydarzeniem.

Z wyrazami głębokiej sympatii  
Richard Wiltshire  
Przewodniczący Stowarzyszenia Partnerskiego  
West Wiltshire/Elbląg  
Mer Miasta Melksham



**WEST WILTSHIRE / ELBLĄG**

**Twinning Association**



President Henryk Słonina  
Town Hall  
ul. Łączności 1  
82 - 300 ELBLĄG  
Poland



11-04-2010

Dear Henryk,

I am writing on behalf of the West Wiltshire/Elblag Twinning Association and our five towns to express our condolences to you and the people of Elblag over the loss of your President in yesterday's tragic plane crash.

Many other lives have been lost, many families are in mourning, and many areas of Polish life, and beyond, will be affected by this sad event.

With our deepest sympathy,

Richard Wiltshire  
President West Wiltshire/Elblag Twinning Association  
Mayor of Melksham

BRADFORD-ON-AVON   MELKSHAM   TROWBRIDGE   WARMINSTER  
WESTBURY

---

Pan Prezydent miasta Elbląga!

W imieniu mieszkańców Grodna jak również swoim wyrażam szczere współczucie dla całego narodu polskiego, rodzinom i bliskim poległych w katastrofie lotniczej w pobliżu rosyjskiego miasta Smoleńsk.

Rzeczypospolita Polska straciła swoich najlepszych synów – kwiat narodu.

Zginęli Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Jego Małżonka, najważniejsi urzędnicy państwa, duchowni, wybitni działacze społeczni, krewni poległych 70 lat temu w Katyniu. Niepowetowana strata, nieznośny ból.

W Grodnie, przed Konsulatem Rzeczypospolitej Polskiej płoną znicze jako symbol naszej jedności w ciężkich dla bratniego narodu dniach. Zmierzają do niego mieszkańcy naszego miasta, żeby wyrazić serdeczne wsparcie i głębokie wspólne przeżycie razem z zaprzyjaźnionym narodem.

Ból po stracie, który spotkał Polaków, połączył ludzi różnych narodowości, jeszcze raz przypomniał nam o największym darze – ludzkim życiu.

W tych bolesnych dniach – jest z Wami tysiące grodniaków.

Siły i mocnego ducha, wzajemnego zrozumienia i wiary dla Was, drodzy polscy przyjaciele!

Wieczna i światła pamięć poległym!

Przewodniczący Grodzieńskiego Komitetu Wykonawczego

B. N. Koziółkow



**Господин Президент города Эльблонга!**

*От имени гродненцев и от себя лично выражаю искреннее соболезнование всему польскому народу, родным и близким погибших в авиакатастрофе близ российского города Смоленска.*

*Республика Польша потеряла лучших своих сынов – цвет нации.*

*Погибли Президент Республики Польша и его супруга, высшие должностные лица государства, духовенства, видные общественные деятели, родственники погибших 70 лет назад в Катыни. Невосполнима потеря, нестерпима боль.*

*В Гродно, у консульства Республики Польша, горят свечи как символ нашего единства в тяжелые для братского народа дни. Сюда идут жители нашего города, чтобы выразить сердечную поддержку и глубокое сопереживание дружественному народу.*

*Горе от утраты, постигшее поляков, объединило людей разных национальностей, еще раз напомнило нам о величайшей ценности – человеческой жизни.*

*В эти скорбные дни – с вами тысячи гродненцев.*

*Силы и крепкого духа, взаимопонимания и веры Вам, дорогие польские друзья!*

*Вечная и светлая память погибшим!*

Председатель  
Гродненского городского  
исполнительного

комитета

Б.Н.Козелков



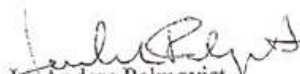
MP/19/1


Urząd Miejski w Elblągu  
Prezydent Miasta  
Henryk Słonina

Do miasta partnerskiego

Mieszkańcy Ronneby jak i wszyscy zatrudnieni w zarządzie miasta przyjęli z ogromnym smutkiem wiadomość o tragedii jaka dotknęła Polskę i jej obywateli. Pograżeni w głębokim żalu składamy wyrazy współczucia wszystkim, których dotknęła ta katastrofa.

Ronneby, 12 kwietnia 2010

  
Jan Anders Palmqvist  
Przewodniczący Zarządu  
Powiatu Ronneby

  
Jörg Wahlroth  
Dyrektor Administracyjny  
Powiatu Ronneby

---

**Leer, 12 kwietnia 2010**

**Szanowny Panie Prezydencie Slonina,**

Z wielkim przerażeniem i głębokim smutkiem dowiedziałem się o ludzkiej i politycznej tragedii, która przytrafiła się polskiemu narodowi.

Z powodu Państwa tragicznej straty, Prezydenta Lecha Kaczyńskiego, jego żony i wysokiej rangą delegacji, wyrażam Państwu w imieniu rady i samorządu miasta Leer moje najgłębsze wyrazy współczucia.

W tych tragicznych godzinach pozostajemy z Państwem wyrażając nasze współczucie krewnym ofiar, jak również całemu polskiemu społeczeństwu.

**Z wyrazami współczucia  
Wolfgang Kellner  
Burmistrz**



*Ambasador Ukrainy**M. P. M. / 13.04.10*

Warszawa, 12 kwietnia 2010 roku

**Sz. Pan Henryk Słonina****Prezydent Miasta Elbląga  
ul. Łączności 1  
82-300 Elbląg****Szanowny Panie Prezydencie,**

Z poczuciem głębokiego żalu przyjąłem wiadomość o straszliwej tragedii – katastrofie samolotu prezydenckiego TU 154 pod Smoleńskiem, w której zginął Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Lech Kaczyński z Małżonką, wysocy urzędnicy państwowi i działacze społeczni, dowództwo Sił Zbrojnych, duchowni.

Dramat tej tragedii trudno uświadomić. Jeszcze trudniej wyrazić poczucie żalu wywołanego tą stratą. Wielkim bólem jest dla mnie wiadomość o śmierci ludzi, których znałem osobiście i z którymi współpracowałem na rzecz rozwoju stosunków ukraińsko-polskich.

W imieniu Ambasady Ukrainy w Rzeczypospolitej Polskiej i moim własnym proszę przyjąć wyrazy głębokiego współczucia w związku z tą tragedią oraz słowa wsparcia dla rodzin i bliskich zabitych.

Modlimy się razem z Narodem Polskim o ofiary tej straszliwej katastrofy.

**Olexander Motsyk**  
**Ambasador Nadzwyczajny i Pełnomocny**  
**Ukrainy w Rzeczypospolitej Polskiej**